

privind implementarea, în perioada octombrie 2011 – decembrie 2013, a proiectului intitulat:

**TERMINOLOGIA ROMÂNEASCĂ METEOROLOGICĂ ȘTIINȚIFICĂ ȘI POPULARĂ
A FENOMENELOR ATMOSFERICE. STUDIU LINGVISTIC (indicativ PN-II-ID-PCE-2011-3-0656)**

Cadru general. Proiectul propune o analiză lingvistică în cadru contrastiv a unui grup lexical al limbii române disociat din punctul de vedere a două terminologii specializate, care aparțin aceluiași areal denominativ, cel al fenomenelor atmosferice.

Metodologie generală. Cercetarea noastră are un caracter de pionierat în domeniul lingvisticii românești, deoarece este singura care are ca obiect de studiu grupul lexical ce desemnează, în limba română, fenomenele atmosferice, urmărind atât nivelul limbii literare – limbajul științific, cât și acela al limbii populare (în sens larg, elementul dialectal și cel comun). Până în prezent, nu s-a făcut o analiză comparativă punctuală extinsă dintre o terminologie științifică și terminologia populară echivalentă. Cadrul cercetării presupune ecluderea termenilor corespunzători elementelor acvatice, telurice, cosmologice, limbajele specializate pe prognozele agrometeorologice, termenii prognozelor de poluare, cei ai analizelor ecologice etc., precum și pe acei din zona instrumentarului tehnic al disciplinei. Este utilizată tehnica lexicografică specializată (simplificată și adaptată obiectului de studiu), binecunoscută echipei de cercetare din întreprinderile analitice anterioare privind: a) redactarea articolelor DLR¹; b) desfășurarea și finalizarea proiectului anterior subvenționat CNCS referitor la două grupuri de derivate ale limbii române²; b) colaborarea la proiectul eDTLR³. În felul acesta, membrii echipei au experiența și posibilitatea de a consulta permanent un corpus lexical relevant. Unul dintre elementele esențiale de funcționare a echipei este reprezentat de colaborarea strânsă dintre cercetătorii geografi (specialiști în meteorologie) și cercetătorii lingviști. Lingviștii gestionează astfel, prin abordări interdisciplinare, fiecare grup lexical analizat. Implicarea specialiștilor meteorologi este utilă nu numai în studiul limbajului științific al meteorologiei, ci și în cazul elementelor limbii populare, în ideea unor corelări sinonimice cu terminologia științifică. Coeziunea și desfășurarea cercetării se realizează prin ședințe de lucru periodice și prin dialog permanent *on-line*.

2011 (octombrie-decembrie)

În perioada octombrie-decembrie 2011, s-au realizat, conform planului de lucru din aplicație, următoarele activități:

A) Identificarea categoriilor lexico-gramaticale și stabilirea listei de cuvinte a termenilor științifici.

1. Selectarea textelor de specialitate relevante pentru excerptarea termenilor și sintagmelor semnificative atât din punct de vedere meteorologic, cât și din punct de vedere lingvistic. Operația s-a desfășurat cu ajutorul specialiștilor meteorologi.

2. S-au stabilit *Normele de siglare* și *Normele de fișare* privind:

i) conturarea amănunțită a sferei noționale a cuvintelor în lucru;

ii) tehnica de excerptare a citatelor din lucrările de specialitate selectate.

- Specialiștii lingviști au realizat fișarea a cca 30% din material cuprinzând: a) volumele DLR corespunzătoare literelor D, L, M, V; b) volumele din bibliografie (CIOVICĂ 1970, CIULACHE 2002, CIULACHE 2003, MĂHĂRA 2001; c) volumul DA corespunzător literei A (parțial).

¹ *Dicționarul limbii române (DLR). Serie nouă.* Academia Română, 1965–2010, București, Editura Academiei Române.

² *DTLR^d. Bază lexicală informatizată. Derivate în –ime și în –iște.* Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2008.

³ eDTLR = *Dicționarul teaur al limbii române în format electronic*, grant CNMP, anii 2007-2010; director: prof. univ. dr. Dan Cristea, Facultatea de Informatică, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” – Iași.

- S-a început revizia materialului fișat și stabilirea listei de cuvinte la nivelul limbajului științific;
- S-au făcut probe (demers informatic) pentru a se realiza arborele lexical (structurat alfabetic și pe câmpuri semantice) a termenilor fișați.

3. Au avut loc discuții interdisciplinare cu specialiștii meteorologi pentru o corectă discernere lexicală a termenilor meteorologici privind: a) identificarea corectă și delimitarea fenomenelor atmosferice; b) delimitarea unor elemente terminologice corelative (măsurii și instrumente de specialitate) necesare în mod indirect definirii obiectului de studiu (nu intră în obiectul de studiu al actualului proiect).

B) Identificarea categoriilor lexico-gramaticale și stabilirea listei de cuvinte a termenilor populari.

1. Au fost achiziționate în format electronic primele articole, sensuri, sintagme etc. din *Dicționarul limbii române*, respectiv din DA (seria veche) (volumul literei A) și din DLR (seria nouă) (volumele literelor M, V și L), articole lexicografice care cuprind lexeme populare și regionale ce denumesc fenomene atmosferice.

2. S-au consultat Atlasele lingvistice ale limbii române pentru stabilirea orientativă a hărților de studiat;

3. S-au verificat ocurențele dialectale în aceste atlase dialectale ale unui termen special prin implicarea în chestionarul dialectal

C) Stabilirea cadrului lexicografic

1. S-au analizat modalitățile de prelucrare informatică și lexicografică a lexemelor excerptate din corpusul articolelor DA și DLR în ideea realizării unui prim corpus lexicografic specific limbajului analizat.

2. S-au stabilit norme stricte ale selecției cât mai adecvate în scopul redactării unui lexicon specific de termeni meteorologici (științifici și populari) care va forma punctul de plecare (baza lexicală și materialul exemplificator) al analizei lingvistice care reprezintă scopul cercetării de față.

3. S-a făcut o primă confruntare între materialul lexical obținut din operațiile anterioare și: dicționarul tehnic general LTR; seria dicționarelor de neologisme ale limbii române (DN, DN³, MDN și NDN)⁴.

D) Documentare și diseminare a principiilor teoretice și metodologice ale proiectului. Problematică, tipologie a unei analize contrastive la nivelul unor categorii terminologice etc.

1. Trei dintre membrii echipei de cercetare au efectuat deplasări în vederea documentării la bibliotecile și institutele de profil. **(1)** Prof. Liviu Apostol, specialist în meteorologie – Universitatea Bordeaux 3, “Michel de Montaigne”, **(2)** Drd. Chelaru Dan Adrian, specialist în meteorologie - ANM (Administrația Națională de Meteorologie); Facultatea de Geografie, Universitatea București, **(3)** CS Alina Bursuc, lingvist – Biblioteca Centrală Universitară „Carol I”; Biblioteca Academiei Române din București. Ca rezultat al acestor serii de documentări, s-a luat hotărârea includerii în studiul terminologiei meteorologice și a **etimologiei elementelor lexicale științifice și populare** – gest exegetic important, care ridică probleme speciale. Specialiștii lingviști au început deja să deceleze acest tip de probleme și să le rezolve punctual.

2. CS I **Cristina Florescu** a participat, pe 9. 12. 2011, la Simpozionul internațional anual al Catedrei de Limba Română a Universității București, susținând (pe data de 9 decembrie) comunicarea *Terminologie științifică și terminologie populară*. De asemenea, Cristina Florescu a luat parte, pe data de 8. 12. 2011, la CONSILR *Consortiul de informatizare pentru limba română* (desfășurat la Muzeul Literaturii Române).

⁴ LTR²= *Lexiconul tehnic român*. I ș. u. Elaborare nouă. Coord. Remus Răduleț. București, Editura Tehnică, 1957 ș. u.; DN= Florin Marcu, Constant Maneca, *Dicționar de neologisme*. București, Editura Științifică, 1961; DN³= Florin Marcu, Constant Maneca, *Dicționar de neologisme*. Ediția a III-a. București, Editura Academiei, 1978; MDN= Florin Marcu, *Marele dicționar de neologisme*. Ediție revizuită, augmentată și actualizată. București, Editura Saeculum, 2002.

În **perioada ianuarie-decembrie 2012** s-au realizat, conform planului de lucru din aplicație, următoarele activități:

1. A fost încheiată fișarea (în format electronic) a bibliografiei meteorologice obligatorii, considerată ca bază de lucru. Au avut loc ședințe periodice de lucru în care problemele tehnice și științifice au fost soluționate în colectiv. Specialistul meteorolog a reanalizat, la rândul lui, unele aspecte conturate în studiu de lingviști.

2. S-a redactat lista de cuvinte a terminologiei științifice a meteorologiei stărilor atmosferice.

3. Au fost redactate articole lexicografice corespunzătoare terminologiei științifice. Datorită particularităților specifice cercetării, s-a convenit realizarea, în primă fază, a articolelor care cuprind cele mai semnificative **zone de suprapunere** dintre sensurile științifice și cele populare (și regionale), respectiv a articolelor lexicografice numite ulterior *articole complexe*. Accentul a fost pus pe redactarea acestor termeni compleși, cu structură mixtă, care circulă atât în limbajul științific al meteorologiei, cât și în terminologia populară și limbajul uzual pentru că aceste cuvinte reprezintă zona de maximă dificultate lingvistică, lexicografică și terminologică a cercetării.

4. Pentru realizarea articolelor lexicografice au fost alcătuite **Normele de redactare a Dicționarului fenomenelor atmosferice** (siglat DFA).

5. A fost încheiată fișarea (în format electronic) a termenilor, sensurilor, sintagmelor etc. populare și regionale din toate volumele DA+DLR (37 volume format A4) și din atlasele dialectale ale limbii române.

6. S-a realizat lista de cuvinte a termenilor populari și regionali (faza 2, finală).

7. Au fost redactate (într-o primă formă, provizorie și orientativă) o serie de articole lexicografice corespunzătoare termenilor, sensurilor, sintagmelor etc. populare.

8. Evoluția cercetării a impus împărțirea materialului de studiu (redactare a studiului lingvistic și redactare a DFA) pe subgrupuri lexicale în funcție de distribuția și categoria meteorologică a termenilor atât științifici, cât și populari.

9. Operațiile mai sus prezentate au impus ca operația de structurare a viitorului volum (obiectiv final determinant) să fie anticipată ca etapă în derularea proiectului. Astfel a fost necesară stabilirea cuprinsului provizoriu al respectivului volum din nevoia unei cât mai clare delimitări a obiectului de studiu.

Diseminarea proiectului:

1. Două Ateliere de lucru (work–shopuri):

– **30 iunie** Atelier de lexicologie (**nivel național**): *Desfășurarea proiectului „Terminologia românească meteorologică (științific vs popular) a stărilor atmosferice. Studiu lingvistic”*. Materiale prezentate: CS I dr. Cristina FLORESCU, *Desfășurarea proiectului. Stadiul 1.* (cu participarea întregului colectiv de lucru); Prof. univ. dr. Liviu APOSTOL, *Punct de vedere asupra unui potențial impact în meteorologia românească a cunoașterii relațiilor între limbajul popular și cel specializat științific*; CS III dr. Elena TAMBA (membru voluntar), *Probleme și soluții legate de documentarea pentru DFA. Termeni cu inițiala S*; CS dr. Alina BURSUC, *Denumiri ale vânturilor în Dicționarul limbii române (DA/DLR)*.

– **2 noiembrie** Atelier de lexicologie (cu participarea întregului colectiv de lucru)

(nivel internațional):

CS I dr. Florescu Cristina: *Terminologia românească meteorologică (științific vs popular) a stărilor atmosferice. Coordonate ale studiului lingvistic*

CS II dr. Laura Manea: Studiu de caz, articolul DFA *căldură*

CS III dr. Elena Tamba (voluntar): Studiu de caz, articolul DFA *zăpadă*

CS dr. Cristina Cărăbuș: Studiu de caz, articolul DFA *nor*

Prof. dr. Maria Iliescu (invitat)(Institut für Romanistik, Universität Innsbruck, Austria), *Etimologia cuvântului lună în limba română*

Prof. dr. María Dolores Sánchez Palomino (invitat)(Universidade da Coruña, Spania), *De 'calmazos' et 'bochornos': dénominations en espagnol et galicien*. [Despre „Acalmie” și „zăduf”: denumiri în spaniolă și galiciană]

2. Publicații:

– Bursuc, Alina: *Denumiri ale vânturilor din perspectiva proiectului „Terminologia românească meteorologică (științific vs. popular). Studiu lingvistic”*, în volumul Simpozionului internațional „Tradiție/ inovație - identitate/ alteritate: paradigme în evoluția limbii și culturii române”, Ediția a XI-a, IFRI, Iași, 18-19 septembrie 2012 (în curs de apariție).

– Florescu, Cristina: „Prezentarea proiectului *Terminologia românească meteorologică (științific vs popular) a stărilor atmosferice. Studiu lingvistic*”, în Buletinul Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, nr. 2, 2012, p. 5-7.

– *Terminologia românească meteorologică (științific vs popular) a stărilor atmosferice. Coordonate ale studiului lingvistic. Studii de caz* (în curs de apariție) (cu participarea întregului colectiv de lucru), în volumul coluviului internațional *G. Ivănescu – 100 de ani de la naștere* (Iași, 1-2 noiembrie).

3. Comunicări (un număr de 12):

– 10 comunicări în cadrul celor două Ateliere din 30 iunie și 2 noiembrie 2012 (cf. supra 1.)

– Laura Manea (cu participarea întregului colectiv de lucru): *Terminologia meteo a stărilor atmosferice. Proiect în desfășurare* în cadrul Workshop-ului național „Situția lexicografiei academice românești actuale” (17 mai)

– Cristina Florescu (cu participarea întregului colectiv de lucru): *Terminologia meteorologică a stărilor atmosferice* la Simpozionul internațional Present Environment and Sustainable Development, organizată la Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Facultatea de Geografie (1 iunie)

4. Deplasări în țară (București) și în străinătate (Franța și Germania) a membrilor echipei pentru finalizarea documentării și pentru realizarea unor legături profesionale pe tema proiectului: Dan-Adrian Chelaru (București, la Administrația Națională de Meteorologie – ANM și la Facultatea de Geografie, Universitatea București); Cristina Florescu (deplasare la Nancy – ATILF); Laura Manea (la Biblioteca Universității din Konstanz, Germania), Alina Bursuc (la Biblioteca Universității Friedrich Schiller, Jena, Germania).

2013 (ianuarie-decembrie)

În **perioada ianuarie-decembrie 2013** s-au realizat, conform planului de lucru, următoarele operații:

1. Până la finele lunii octombrie lingviștii vor finaliza operația de redactare a articolelor lexicografice corespunzătoare terminologiei științifice (A-Z) și, până la sfârșitul anului, va fi terminată și redactarea integrală a articolelor lexicografice corespunzătoare terminologiei populare (A-Z) din *Dicționarul fenomenelor atmosferice* (DFA). Au avut loc ședințe periodice de lucru în care problemele tehnice și științifice au fost soluționate în colectiv. Specialistul meteorolog a fost consultat în permanență.

2. În paralel, a început revizia articolelor lexicografice redactate de lingviști, corespunzătoare termenilor, sensurilor, sintagmelor etc. științifice, respectiv populare din *Dicționarul fenomenelor atmosferice* (DFA). Au avut loc întâlniri de lucru ale celor doi revizori desemnați, în care s-au discutat și soluționat diverse chestiuni neconcordanțe cu realitatea meteorologică ori articole care au necesitat o abordare specială (s-au modificat definiții ori scheme ale unor cuvinte, s-au eliminat citatele prea numeroase, s-au revăzut etimologiile unor termeni sau sintagme).

3. O noutate a DFA (*Dicționarul fenomenelor atmosferice*) este recuperarea (parțială, acolo unde demersul lingvistic impune acest fapt) a etimologiei sintagmelor uzitate în limbajul meteorologic științific. Pentru stabilirea acestora lingviștii consultă:

- lucrări lexicografice de specialitate, cu rezonanță în domeniu (ex. G.-Oscar Villeneuve, *Glossaire de météorologie et de climatologie*, uebec, 1974 și J. L. de Lucca, *Elsevier's dictionary of climatologz and meteorology* in English, French, Spanish, Portuguese and German, Elsevier, Amsterdam-Lausanne-New York-Oxford-Shannon-Tokyo, 199

- apelează la site-uri de specialitate:

a. <http://www.meteoromania.ro/> = Site-ul Administrației Naționale de Meteorologie, oferit de Administrația Națională de Meteorologie, ne pune la dispoziție în mod gratuit informații detaliate referitoare la starea vremii. Este cel mai complet site meteorologic, prezintă informații, explicații ale termenilor meteorologici, articole științifice meteorologice precum și o bibliografie adecvată.

b. <http://vremea.meteoromania.ro/> = noul site al Administrației Naționale de Meteorologie oferă în mare parte aceleași informații ca și primul, dar într-un format de prezentare mult îmbunătățit. Evoluția vremii pentru ziua următoare este prezentată într-o hartă intuitivă, în care sunt reprezentate grafic evoluția temperaturilor și eventualele precipitații. Prezintă articole informative, explicații ale anumitor termeni meteorologici, precum și informații actualizate despre starea vremii.

c. <http://www.meteo.ro/> - Site care cuprinde starea vremii, informații meteo utile, articole explicative despre anumite fenomene de ordin meteorologic, precum și un scurt dicționar meteo.

d. <http://www.meteomoldova.ro/> - Site care prezintă știri, articole și informații meteorologice privind starea vremii

e. www.vremea.ido.ro - Site care prezintă știri, articole și informații meteorologice privind starea vremii

f. <http://meteoplus.antena3.ro/> - Site care prezintă știri, articole și informații meteorologice privind starea vremii

g. <http://www.realitatea.net/vremea.html> - Site care prezintă știri, articole și informații meteorologice privind starea vremii

h. <http://www.inmh.ro/images/radarg/index.radar.php> - Site care permite vizualizarea datelor radar utilizând aplicația GoogleMaps

Sunt consultate și site-urile de prognoză: <http://vremea.kappa.ro/>; www.vremea.com; www.vremea-meteo.com; www.vremea-on-line.ro; www.meteolive.ro; <http://www.prognoza-meteo.ro/>; <http://www.starea-vremii.ro/>

4. În DFA fiecare articol și notă de subsol conține semnătura autorului pentru a se individualiza contribuția fiecărui membru al echipei.

Normele prevăd ca etimologia sintagmelor să fie dată în note de subsol, precedate de un asterisc.

5. În urma confruntării și corelării celor două categorii terminologice, științifice și populare, s-au conturat obiectivele viitoarelor studii ce vor fi cuprinse în volumul (siglat TFA = terminologia fenomenelor atmosferice), care va fi tipărit în 2014.

Cuprinsul viitorului volum (obiectiv final determinant) reprezintă direcțiile actuale ale cercetării în desfășurare, efectuate de membrii echipei. Marcarea disocierilor respective este semnificativă:

I. Introducere: 1) situația analizelor lingvistice anterioare privind limbajul meteo în general, cel al stărilor atmosferice în special; 2) explicarea și prezentarea obiectului de studiu: a) perspectiva meteorologului, b) perspectiva lingvistului; 3) criteriile selectării lexicologice în contextul larg al terminologiei meteo. **II.** Opțiunile teoretice în contextul lingvisticii contemporane 1) terminologia științifică; 2) terminologia populară; 3) contrastivitate; 4) situația analizelor lingvistice la nivel european și românesc. **III.** Precipitațiile. **IV.** Vânturile și curenții de aer. **V.** Nebulozitățile. **VI.** Depunerile. **VII.** Fenomene luminoase și sonore. **VIII.** Radiații. **IX.** Concluzii

Dicționarul fenomenelor atmosferice (DFA)

INDEX general: a) termeni; b) autori

6. Specialiștii lingviști au început operația de documentare pe subgrupuri lexicale: **precipitații** (Cristina Florescu), **vânturi** (Alina Bursuc), **nebulozități** (Cristina Cărăbuș).

7. Informaticianul (voluntar) Mona Corodeanu a ajutat membrii echipei de cercetare să realizeze pagina web a proiectului: <http://dfa.philippide.ro/>

Diseminarea proiectului

1. Un Atelier de lucru (workshop):

– **5 aprilie** Atelier de lexicologie (**nivel național**): *Terminologia românească meteorologică a fenomenelor atmosferice: disocieri, perspective, implicații lexicologice*. Materiale prezentate: CS III dr. Elena Tamba (membru voluntar) CS dr. Cristina Cărăbuș, *Terminologia românească meteorologică (științific vs popular) a fenomenelor atmosferice. Studiu lingvistic – prezentarea proiectului*; CS I dr. Cristina Florescu (director de proiect), *Aspecte ale tratării terminologiilor specializate în DLR*.

Rodica Zafiu (Universitatea din București; invitat), *Variație și continuitate în discursul meteorologic: „Buletinul atmosferic” în presa românească*; Nistor Bardu (Universitatea „Ovidius” din Constanța; invitat), *Denotație și conotație în termenii meteorologici în aromână*; Mariana Neț (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” din București; invitat), *Timpul probabil în cărțile de bucate*.

2. Publicații:

– Cristina Florescu, G. Ivănescu: *etimologia cuvintelor din istoria limbii române în context romanic (DÉRom)*, în volumul *Gheorghe Ivănescu - 100 de ani de la naștere*, număr special al revistei "Anuar de lingvistică și istorie literară", t. LIII, nr. 1, 2013, p. 109-120, Editura Academiei.

– Cristina Florescu, *Sur Mots désignant les phénomènes atmosphériques en DÉRom. Terminologie protoromane?*, Actes du Congrès international de linguistique et de philologie romanes CILPR 2013 (în curs de apariție).

– Alina-Mihaela Bursuc, *Denumiri ale vânturilor din perspectiva proiectului „Terminologia românească meteorologică (științific vs. popular). Studiu lingvistic”*, în volumul Simpozionului internațional „Tradiție/ inovație – identitate/ alteritate: paradigme în evoluția limbii și culturii române”, volum îngrijit de Ofelia Ichim (coord.), Luminița Botoșineanu, Cecilia Maticiuc, Dinu Moscal, Elena Tamba, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013 (în curs de apariție).

– Alina-Mihaela Bursuc, *Terminologia românească meteorologică (științific vs. popular) a stărilor atmosferice. Coordonate ale studiului lingvistic*, în volumul Colocviului internațional al Departamentului de Lingvistică „Limba română: variație sincronică, variație diacronică”, Editura Universității din București, 2013 (în curs de apariție).

– Cristina Florescu, Liviu Apostol, Laura Manea, Elena Tamba, Alina-Mihaela Bursuc, Cristina Cărăbuș, Florin Teodor Olariu, Dan Cristian Chearu: *Terminologia meteorologică românească a fenomenelor atmosferice (științific vs popular). Studiu lingvistic. Anul I (oct. 2011- oct. 2012). Realizări*, în volumul *Gheorghe Ivănescu - 100 de ani de la naștere*, număr special al revistei "Anuar de lingvistică și istorie literară", t. LIII, nr. 1, 2013, p. 429-436, Editura Academiei.

3. Comunicări la conferințe/simpozioane naționale și internaționale:

– 17 mai 2013: Cristina Florescu, Alina-Mihaela Bursuc, *Terminologia românească meteorologică (științific vs. popular) a fenomenelor atmosferice. Studiu lingvistic*, la Conferința Resurse lingvistice și instrumente pentru prelucrarea limbii române (ConsILR), Ediția a IX-a, Castelul Sturdza, Miclăușeni, Iași, 16-17 mai 2013;

– 1 iunie 2013: Dan-Andrian Chelaru (în colaborare cu membrii echipei) – *Terminologia meteorologică românească (științific vs. popular) a stărilor atmosferice. Studiu lingvistic – perspectiva meteorologică*, la Lucrările Simpozionului Internațional „Present Environment and Sustainable Development”, Ediția a VIII-a, 31 Mai – 2 Iunie 2013, Iași;

– 28 iunie 2013: Cristina Cărăbuș, *Terminologia meteorologică românească (științific vs. popular) a stărilor atmosferice. Studiu lingvistic*, Universitatea „Friedrich Schiller”, Institutul de Romanistică, Jena, Germania;

– 15 iulie 2013: Cristina Florescu, *Sur Mots désignant les phénomènes atmosphériques en DÉRom. Terminologie protoromane?*, la Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR), Ediția a XXVII-a, Laboratoire ATILF, CNRS & Université de Lorraine, Société de linguistique romane, Nancy (Franța), 15–20 iulie 2013;

– 16 iulie 2013: Alina-Mihaela Bursuc, *Sur la terminologie populaire des vents en roumain et en français*, la Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR), Ediția a XXVII-a, Laboratoire ATILF, CNRS & Université de Lorraine, Société de linguistique romane, Nancy (Franța), 15-20 iulie 2013;

– 27 septembrie 2013: Cristina Florescu, *Ploaia și ninsoarea: manifestări diastratice și diacronice ale grupului lexical*, la Al cincilea Simpozion Internațional de Lingvistică, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române București, 25-27 septembrie 2013;

– 25 septembrie 2013: Laura Manea, *Terminologia românească meteorologică (științific vs popular) a fenomenelor atmosferice. Studiu lingvistic. Prezentarea proiectului (realizări 2011-2013)*, la Simpozionul internațional *Integrare europeană/identitate națională; plurilingvism/multiculturalitate – limba și cultura română: evaluări, perspective*, Iași;

– 15 octombrie 2013: Cristina Florescu, *La terminologie des phénomènes atmosphériques. Le dictionnaire DFA*, I Simposio Internacional Relex, *Lexicografía románica*, Facultatea de Filologie, Coruña, Spania.

4. Deplasări în țară (Castelul Sturdza, Miclăușeni) și în străinătate (Germania, Franța, Spania, Israel) a membrilor echipei, în vederea documentării (Cristina Cărăbuș – Biblioteca Universității “Friedrich Schiller”, Jena, Germania; Liviu Apostol, Dan-Adrian Chelaru - Universitatea Lorraine, Departamentul de Geografie, Metz, Franța, Universitatea „Ben-Gurion” din Be’er Sheva, Departamentul de Geografie și Dezvoltarea Mediului, Universitatea „Haifa” din Haifa, Departamentul de Geografie și științe ale Mediului și Universitatea „Bar-Ilan” din Ramat Gan, Tel Aviv, Departamentul de Geografie și Mediu, Israel), a susținerii de comunicări cuprinse în planul de diseminare a proiectului (Alina-Mihaela Bursuc – Castelul Sturdza, Miclăușeni și Nancy, Franța; Cristina Cărăbuș – Universitatea „Friedrich Schiller”, Institutul de Romanistică, Jena, Germania; Cristina Florescu – Nancy, Franța și Coruña, Spania, București) și de stabilire de relații profesionale, incluzând ample discuții pe tema proiectului (Liviu Apostol, Dan-Adrian Chelaru, Universitatea Lorraine, Departamentul de Geografie, Metz, Franța, Universitatea „Ben-Gurion” din Be’er Sheva, Departamentul de Ingineria Mediului, Universitatea „Haifa” din Haifa, Departamentul de Geografie și științe ale Mediului și Universitatea „Bar-Ilan” din Ramat Gan, Tel Aviv, Departamentul de Geografie și Mediu, Israel).

Director proiect,

CS I dr. Cristina FLORESCU